

2024

ENGLISH — HONOURS

Paper : SEC-A-1 and SEC-A-2

The figures in the margin indicate full marks.

*Candidates are required to give their answers in their own words
as far as practicable.*

Paper : SEC-A-1

(Translation Studies)

Full Marks : 80

1. Does translation help in keeping a multi-linguistic and multi-cultural society together? Discuss. 15
2. Write your observations on the following translated text : 20

(a) I am here to sing thee songs.

In this hall of thine I have a corner seat. In thy world I have no work to do; my useless life can only break out in tunes without a purpose.

When the hour strikes for thy silent worship at the dark temple of midnight command me, my master, to stand before thee to sing.

When in the morning air the golden harp is tuned, honour me, commanding my presence.

Or,

(b) In the land of Bombardia.

The customs are peculiar.

The king, for instance, advocates

Gilded frames for chocolates.

The queen, who seldom goes to bed

Straps a pillow round her head.

The courtiers — or so I'm told

Turn cartwheels when they have a cold ...

3. (a) What are the characteristics of Free Translation? 15

Or,

- (b) Are there any disadvantages of the Literal Translation method? Discuss. 15

Please Turn Over

(1244+1245)

4. (a) Is transcreation possible in translation? Discuss. 10

Or,

- (b) How does translation help in national integration? 10

5. Write short notes on **any two** of the following : 10×2

(a) Free translation

(b) Dynamic Equivalence

(c) Technical Translation

(d) Encoder.

Paper : SEC-A-2
(Business Communication)
Full Marks : 80

1. Write a letter to the Inspector in Charge of your local police station for providing adequate security during students' festival of your college. 15

Or,

Write a letter to a nearby blood bank for organizing a blood donation camp in your college. 15

2. Draft a C.V. to be attached with a job application letter in response to any one of the following advertisements. 15×1

(a)

Spoken English Trainer Required

ABC College requires a Spoken English Trainer for an add-on course on Personality Development. Eligible and experienced candidates may apply to Box No : 123, EFG Newspaper, Kolkata within 15th March, 2025.

(b)

Self Defence Trainer Required

XYZ Girls' School requires female Self Defence Trainer with minimum experience of two years in training middle and high school girl students. Eligible candidates can apply to Box No. 345, MNO Newspaper, Delhi within 28th February, 2025.

3. Compose an email inviting a retired judge of the honourable High Court to deliver a lecture on constitutional rights on 26th January, 2025 at your college. 15

Or,

Draft an email complaining against poor internet connectivity in your office and ask the manager of the service provider firm to look into the matter immediately. 15

4. Write a newspaper report on a recently concluded sports event. 15

Or,

Write a report on a train accident. 15

Please Turn Over
(1244+1245)

5. Draft the minutes of the General Body meeting that took place on 02.12.2024 in response to the given notification. 20

Notice

A General Body meeting shall be held on 02.12.2024 at 10:00 AM in the common room to discuss the following agenda :

- (a) Confirmation of the minutes of the previous General Body meeting.
- (b) Business arising out of the minutes.
- (c) Election of Treasurer of the students' council.
- (d) Organizing staff seminar.
- (e) Organizing students' study tour.
- (f) Miscellaneous.

Date : 05.11.2024

Secretary,
Students' Council,
PQR College,
Kolkata.